



CHAPITRE 192

Loi concernant un acte de donation par
Armand Lecompte à Maurice Lecompte

[Sanctionnée le 6 février 1958]

CHAPTER 192

An Act respecting a deed of gift by
Armand Lecompte to Maurice Lecompte

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

ATENDU que Maurice Lecompte, cultivateur, de la paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, comté de Terrebonne, a, par sa pétition, représenté:

Que par un acte en forme authentique, reçu par Me Joseph Léonard Blanchard, notaire, résidant et pratiquant en la ville de Sainte-Thérèse, comté et district de Terrebonne, le 27 décembre 1950, Armand Lecompte, cultivateur, demeurant en la ville de Sainte-Thérèse, père du pétitionnaire, a fait donation entrevifs et irrévocable au pétitionnaire des biens mobiliers et immobiliers suivants, à savoir:

“1. Une terre située dans le Rang du Bas de Sainte-Thérèse, en la paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, connue et désignée comme étant le lot numéro deux cent quarante (240) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, mesurant trois arpents de largeur par quarante-huit arpents de profondeur, plus ou moins, sans garantie de mesure précise, avec une maison et d'autres dépendances dessus construites.

Moins cependant et à distraire de cette terre un morceau de terrain à bois mesurant un arpent et demi de largeur par trente arpents de profondeur, au nord-est dudit lot numéro deux cent quarante et borné comme suit: d'un bout, vers le nord, par une petite partie du même lot numéro deux cent quarante appartenant à David Chartrand; de l'autre bout, vers le sud,

WHEREAS Maurice Lecompte, farmer, of the parish of Sainte-Thérèse de Blainville, in the county of Terrebonne, has, by his petition, represented:

That by deed in authentic form, made before Joseph Léonard Blanchard, notary, residing and practising in the town of Sainte-Thérèse in the county and district of Terrebonne, on the 27th of December, 1950, Armand Lecompte, farmer, residing in the town of Sainte-Thérèse, the father of the petitioner, made a gift *inter vivos* and irrevocable, to the petitioner, of the following moveable and immoveable property, to wit:

“1. A parcel of land situated in the Rang du Bas de Sainte-Thérèse, in the parish of Sainte-Thérèse de Blainville, known and designated as lot number two hundred and forty (240) on the official plan and book of reference for the parish of Sainte-Thérèse de Blainville, measuring three arpents in width by forty-eight arpents deep, more or less, without warranty as to precise measurement, with a house and other dependencies thereon erected.

“Less however, and to be deducted from such land, a portion of a wood lot measuring one and one-half arpents wide by thirty arpents deep, to the northeast of said lot number two hundred and forty and bounded as follows: at one end, to the north, by a small part of such lot number two hundred and forty, belonging to David Chartrand; at the other end, to

par le résidu dudit lot numéro deux cent quarante; d'un côté, vers l'est, par les lots numéro deux cent quarante-quatre et deux cent quarante-cinq; et de l'autre côté, vers l'ouest, par l'autre moitié de la terre à bois numéro deux cent quarante, lequel morceau de terrain ainsi distrait a été donné par feu Joseph F. Labelle à son fils Édouard Labelle par acte de donation en date du deux juin mil neuf cent trente-deux passé devant le notaire soussigné et enregistré au comté de Terrebonne sous numéro 102,923.

"2. Une lisière de terrain situé au même endroit connue et désignée comme étant le lot numéro deux cent trente-trois (233) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, sans bâtisse, communiquant du chemin public au morceau de terrain ci-après décrit.

"3. Un morceau de terrain situé dans la municipalité de Rosemère, connu et désigné comme étant le lot numéro deux cent trente-six (236) des mêmes plan et livre de renvoi officiels de ladite paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, sans bâtisse.

"4. Un stock d'animaux consistant principalement en dix vaches à lait, deux chevaux, deux taures, et en un roulant de ferme consistant en un tracteur, une lieuse, un moulin à foin, une charrue, un cultivateur, dont le donataire est déjà en possession.

"Tel que le tout se trouve actuellement avec toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes attachées audit immeuble.";

Que l'acte de donation a été enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne, où il appartient, le 16 janvier 1951, sous le numéro 173,674;

Que ledit acte de donation comprenait les clauses suivantes:

"Il est toutefois bien stipulé entre les parties que dans le cas du décès du donataire après avoir contracté mariage mais sans laisser d'enfant successible, la veuve du donataire n'aura droit qu'à la moitié des augmentations, c'est-à-dire qu'à la moitié des sommes qui auront été payées sur la balance de six mille dollars (\$6,000.00) encore due jusqu'à concurrence de la somme de deux mille dollars (\$2,000.00)

the south, by the remainder of said lot number two hundred and forty; on one side, to the east, by lots numbers two hundred and forty-four and two hundred and forty-five; and on the other side, to the west, by the other half of the said wood lot number two hundred and forty, which parcel of land so deducted was given by the late Joseph F. Labelle to his son Édouard Labelle, by deed of gift dated the 2nd of June, 1932, made before the undersigned notary and registered in the county of Terrebonne under number 102,923.

"2. A strip of land situated at the same place, known and designated as lot number two hundred and thirty-three (233) on the official plan and book of reference for the parish of Sainte-Thérèse de Blainville, without buildings, connecting the public highway and the hereinafter described parcel of land.

"3. A parcel of land situated in the municipality of Rosemère, known and designated as lot number two hundred and thirty-six (236) on the official plan and book of reference for the said parish of Sainte-Thérèse de Blainville, without buildings.

"4. Live-stock consisting mainly of ten milch-cows, two horses and two heifers, and farm machinery composed of a tractor, a binder, a bailer, a plough and a cultivator, already in the possession of the donee.

"As the whole now is, with all the active and passive, apparent or unapparent services affecting the said immovable.";

That the deed of gift was duly registered at the registry office of the county of Terrebonne, on the 16th of January, 1951, under number 173,674;

That the said deed of gift included the following clauses:

"However it is distinctly agreed between the parties that should the donee die after having contracted marriage but without leaving any child entitled to inherit, the widow of the donee shall be entitled to one-half only the increase, that is, to one-half of the amounts that shall have been paid on the balance of six thousand dollars (\$6,000.00) remaining due, to the extent of two thousand dollars

tout le reste devant retourner au donateur ou à ses ayants-droits, la terre et le stock ainsi que le roulant.

"Il est de plus stipulé par le donateur que dans le cas du décès du donataire en laissant des fils encore mineurs, la terre ne pourra pas être vendue ni autrement aliénée tant qu'au moins l'aîné de ces fils aie refusé ou négligé de s'y établir aux conditions pas trop onéreuses qui auront alors été établies entre la veuve de Maurice Lecompte et sa famille.

"A la garantie de l'exécution des conditions stipulées dans le présent acte de donation et spécialement du paiement de la rente ci-dessus établie en faveur du donateur, il y aura hypothèque en sa faveur.";

Que lors de la signature dudit acte, le pétitionnaire n'était pas encore marié;

Que le pétitionnaire s'est marié le 21 juin 1951 avec dame Claire Lacroix et deux filles sont issues de ce mariage;

Que le pétitionnaire ayant voulu disposer des immeubles et des meubles ci-dessus désignés, il s'est élevé des doutes quant à son droit de le faire à cause des clauses ci-dessus relatées qui peuvent constituer un droit de retour et une substitution en faveur des enfants mâles à naître de son mariage;

Que le donateur Armand Lecompte, son épouse dame Alphonsina Hamel, l'épouse du pétitionnaire dame Claire Lacroix, ont tous signé un acte de renonciation de quittance et main-levée devant ledit Me Joseph Léonard Blanchard, notaire, le 4 février 1957 et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne, le 26 février 1957, sous le numéro 214,358;

Que dans ledit acte de renonciation, le donateur Armand Lecompte a libéré le donataire, le pétitionnaire, ses successeurs et ayants-droit de toutes les charges, clauses et conditions qu'il avait imposées dans ledit acte, c'est-à-dire, de toutes les clauses concernant le décès dudit Maurice Lecompte et le partage ou le mode de disposer des biens donnés tant en faveur de l'épouse du pétitionnaire qu'en faveur de ses enfants mineurs ou majeurs, le comparant déclarant qu'alors

(\$2,000.00), the whole residue thereof to revert to the donor or his assigns, including land, live-stock and machinery.

"Moreover it is stipulated by the donor that, should the donee die leaving sons still under age, the land shall not be sold or otherwise alienated as long as at least the eldest of such sons has refused or neglected to settle on such land subject to such conditions, not too onerous, as may then be determined between the widow of Maurice Lecompte and his family.

"To secure compliance with the conditions stipulated in this deed of gift, and especially the payment of the allowance hereinabove established in favour of the donor, there shall be a hypothec in his favour.";

That, when the said deed was signed, the petitioner was not yet married;

That on the 21st of June, 1951, the petitioner married, Dame Claire Lacroix and there are two daughters issue of such marriage;

That, the petitioner having intended to dispose of the immoveables and moveables hereinabove mentioned, doubts have arisen as to his right to do so on account of the clauses hereinabove reproduced which may constitute a right of reversion and a substitution in favour of the male children to be born of his marriage;

That the donor, Armand Lecompte, his wife, Dame Alphonsina Hamel, and the wife of the petitioner, Dame Claire Lacroix, have all signed a deed of renunciation, release and discharge before the said Joseph Léonard Blanchard, notary, on the 4th of February, 1957 which was registered in the registry office of the county of Terrebonne, on the 26th of February, 1957, under number 214,358;

That in the said deed of renunciation, the donor, Armand Lecompte, released the petitioning donee, his successors and assigns, from all the charges, clauses and conditions which he had imposed in the said deed, that is from all the clauses relating to the death of the said Maurice Lecompte and the partitioning or mode of disposing of the property given, as well in favour of the wife of the petitioner as in favour of his minor or major children the appearer declaring that, then as

et comme aujourd'hui il n'avait pas l'intention et n'a pas l'intention de créer une substitution ni une prohibition d'aliéner;

Que l'épouse du pétitionnaire, dûment autorisée par lui, a déclaré renoncer purement et simplement aux stipulations faites en sa faveur dans ledit acte de donation et qu'elle a donné main-levée de tous les droits qu'elle a ou peut prétendre avoir sur les immeubles décrits plus haut par suite des conditions stipulées en sa faveur dans l'acte de donation;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Immeu-
bles
déclarés
libres, etc.

1. Les immeubles et meubles ci-dessus désignés sont libres de tout droit de retour et de toute substitution qui ont ou ont pu être créés par l'acte de donation de Armand Lecompte, cultivateur, demeurant en la ville de Sainte-Thérèse, à Maurice Lecompte, cultivateur, de la paroisse de Sainte-Thérèse de Blainville, reçu par Me Joseph Léonard Blanchard, notaire, résidant et pratiquant en la ville de Sainte-Thérèse, comté de Terrebonne, le 27 décembre 1950, sous le numéro 15,433 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne le 16 janvier 1951, sous le numéro 173,674; ledit Maurice Lecompte est autorisé à hypothéquer valablement lesdits immeubles, à les vendre ou aliéner, ainsi que les meubles, aux prix et conditions qui lui conviendront, à donner un titre bon et valide et à disposer à son gré du prix de vente ou du fruit de l'aliénation, en pleine et entière propriété.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

well as presently, he did not and does not intend to create a substitution or a prohibition to alienate;

That the wife of the petitioner, duly authorized by him, declared that she waived purely and simply the stipulations made in her favour in the said deed of gift, and that she released all the rights she had or might claim to have upon the above described immoveables pursuant to the conditions stipulated in her favour in the deed of gift;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The above described immoveables and moveables are free from any right of reversion and of any substitution that may be or may have been created by the deed of gift by Armand Lecompte, farmer, residing in the town of Sainte-Thérèse, to Maurice Lecompte, farmer, of the parish of Sainte-Thérèse de Blainville, made before Joseph Léonard Blanchard, notary, residing and practising in the town of Sainte-Thérèse, in the county of Terrebonne, on the 27th of December, 1950, under number 15,433 of his minutes, and registered in the registry office of the county of Terrebonne on the 16th of January, 1951, under number 173,674; the said Maurice Lecompte is authorized to hypothecate validly the said immoveables and to sell or alienate them, as well as the moveables, for such price and on such conditions as may suit him, and to give a good and valid title and to dispose at will of the price of sale or proceeds of alienation, in full and complete ownership.

Immove-
ables
declared
free, etc.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.